

Львівський національний університет імені Івана Франка

Факультет іноземних мов

Кафедра перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура

**“ЗАТВЕРДЖУЮ”**

Проректор

з науково-педагогічної роботи

“\_\_\_\_\_” \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ р.

## ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

### ОСНОВИ АНОТУВАННЯ ТА РЕФЕРУВАННЯ

(шифр і назва навчальної дисципліни)

галузь знань **03 – Гуманітарні науки**

напряму підготовки **035 – Філологія**

(шифр і назва напряму підготовки)

для спеціальності **1.035.04 Германські мови та літератури**

(англо-український переклад)

Спеціалізації **Перекладач з іноземної мови; Вчитель іноземної мови**

(назва спеціалізації)

факультету, відділення **Факультет іноземних мов**

(назва інституту, факультету, відділення)

Форма навчання	Курс	Семестр	Загальний обсяг (год.)	Всього аудит. (год.)	у тому числі (год.):		Самостійна робота (год.)	Контрольні (модульні) роботи(шт.)	Розрахунково-графічні роботи(шт.)	Курсові проекти (роботи), (шт.)	Залік (сем.)	Екзамен (сем.)
					лекції	семінарсько-практичні						
Денна	3	5	90	32		32	58	–	–	–	5	–

**“ОСНОВИ АНТОУВАННЯ І РЕФЕРУВАННЯ”**. Робоча програма навчальної дисципліни для студентів за напрямом підготовки Філологія, спеціальністю **“Германські мови та літератури (англо-український переклад)”**. – Львівський національний університет імені Івана Франка, 2019. – 4 с.

Розробник: кандидат філологічних наук, асистент **О. Я. Бриська**

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура

Протокол № 1 від “29” серпня 2019 р.

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ (Дзера О. В.)

“\_29\_” \_\_\_\_\_ серпня \_\_\_\_\_ 2019 р.

## 1. РІВЕНЬ СФОРМОВАНОСТІ ВМІНЬ ТА ЗНАНЬ

Шифр умінь та змістових модулів	Зміст умінь, що забезпечується
	Висвітлити провідні принципи прикладної галузі перекладознавства, а саме основ реферування та анотування. Студенти мають розвинути своє розуміння головних положень цієї науки, ознайомлюються з відповідною метамовою і починають оперувати нею репродуктивно в межах практичних завдань.

## 1. ІНФОРМАЦІЙНИЙ ОБСЯГ ДИСЦИПЛІНИ

## 1.1. Лекційний курс

Шифр змістового модуля	Назва змістового модуля	Кількість аудиторних годин
Модуль 1	<i>Основи дискурс-аналізу. Повторення як основа реферування тексту.</i>	16
Модуль 2	<i>Основи анотування і реферування.</i>	16

## 1.2. Самостійна робота студента:

№ з/п	Назва теми	К-ість год.
1	Exercises on the topic of Text and Discourse. Definition. Cohesion and coherence. Types of texts and discourse.	7
2	Exercises on the topic of Types of cohesion. Repetition as a basis for text analysis.	7
3	Exercises on the topic of Types of repetition. Summary writing.	7
4	Exercises on the topic of Types of discourse, its communicative function and referential information.	7
5	Exercises on the topic of Administrative and business discourse and its features. Translation of administrative and business text.	7
6	Exercises on the topic of Scientific discourse and its features. Translation of scientific texts.	7
7	Exercises on the topic of Mass media discourse and its features. Translation of discourse texts.	7
8	Exercises on the topic of Communicative approach to text analysis.	9

## 2. ПЕРЕЛІК РЕКОМЕНДОВАНИХ ПІДРУЧНИКІВ, МЕТОДИЧНИХ ТА ДИДАКТИЧНИХ МАТЕРІАЛІВ

1. Максимов С. Є. Практичний курс перекладу (англійська та українська мови) / С. Максимов. – К. : Ленвіт, 2012. – 203 с.
2. Caminade M., Pym A. Translator-training institutions / M. Caminade, A. Pym // Routledge encyclopedia of translation studies / ed. by M. Baker & K. Malmkjaer. – London ; New York : Routledge, 1998. – P. 280-285.
3. Macmillan English dictionary for advanced learners / Sec. ed. – International student ed. / Chief adviser Prof. M. Hoey. – S. 1. : A division of Macmillan Publ. Ltd, 2007. – XI, 1750 p.

4. Robinson D. The translator's turn / D. Robinson. – London ; Baltimore : The John Hopkins Univ. Press, 1991. – 318 p.

#### 5. КРИТЕРІЇ УСПІШНОСТІ

##### *Форма підсумкового контролю – контрольна робота*

Поточне тестування та самостійна робота									Підсумковий тест (к/р)	Сума
Змістовий модуль № 1									50	100
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9		
5	5	5	5	6	6	6	6	6		

Оцінювання знань студента здійснюється за 100-бальною шкалою (для екзаменів і заліків).

- максимальна кількість балів при оцінюванні знань студентів з дисципліни, яка завершується екзаменом, становить за поточну успішність 50 балів, на екзамені – 50 балів;
- при оформленні документів за екзаменаційну сесію використовується таблиця відповідності оцінювання знань студентів за різними системами.

##### **Шкала оцінювання: Університету, національна та ECTS**

Оцінка в балах	Оцінка ECTS	Визначення	За національною шкалою	
			Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку	Залік
90 – 100	<b>A</b>	<i>Відмінно</i>	<i>Відмінно</i>	<i>Зараховано</i>
81-89	<b>B</b>	<i>Дуже добре</i>	<i>Добре</i>	
71-80	<b>C</b>	<i>Добре</i>		
61-70	<b>D</b>	<i>Задовільно</i>	<i>Задовільно</i>	
51-60	<b>E</b>	<i>Достатньо</i>		

#### 6. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ УСПІШНОСТІ НАВЧАННЯ

Два модулі. Письмове тестування.

Автор \_\_\_\_\_ / Бриська О. Я. /